

## INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSÖNLICHER DATEN – GESCHÄFTSPARTNER UND KUNDEN

Anhand dieses Dokuments geben wir Ihnen Informationen an die Hand über die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten und über Ihre Rechte, die mit dieser Verarbeitung durch den Verwalter zusammenhängen, bei dem es sich um die Gesellschaft METRANS, a.s., IdNr: 407 63 811, mit Sitz Podleská 926/5, 104 00, Prag 10 (nachfolgend auch nur „**Verwalter**“), handelt.

Wir empfehlen Ihnen, die Informationen sorgfältig durchzulesen. Wir haben alles dafür getan, dass diese so verständlich wie nur möglich sind. Sollte Ihnen das eine oder andere dennoch unklar sein, werden wir Ihnen den betreffenden Begriff bzw. die betreffende Passage gerne erklären.

### 1. Wer verarbeitet Ihre persönlichen Daten?

Verwalter der persönlichen Daten, also die Person, die die Zwecke und Mittel bestimmt und über die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten zu dem nachgenannten Zweck entscheidet, ist die Gesellschaft

METRANS Rail s.r.o.

IdNr: 263 61 485

mit Sitz Podleská 926/5, 104 00, Prag 10

eingetragen in dem vom Stadtgericht in Prag geführten Handelsregister unter Az. C 173427

Telefon: +420 267 293 198

E-Mail: [finance@metransrail.eu](mailto:finance@metransrail.eu)

### 2. Wie und warum werden Ihre persönlichen Daten verarbeitet?

Bei der Verarbeitung persönlicher Daten richten wir uns nach den entsprechenden Rechtsvorschriften, insbesondere nach der allgemeinen Verordnung über den Schutz persönlicher Daten (nachfolgend nur „**Verordnung**“).

Zur Bereitstellung und Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten kommt es zwecks:

- a) Realisierung der Vertragsbeziehung, d.h. des Abschlusses und der Erfüllung des Vertrags zwischen uns und Ihnen (d.h. aufgrund der Unerlässlichkeit für den Abschluss und die Erfüllung des Vertrags, dessen Vertragspartei Sie sind, oder für die Durchführung der vor dem Vertragsabschluss auf Ihr Verlangen getroffenen Maßnahmen).
- b) Erfüllung unserer zusammenhängenden gesetzlichen Pflichten gegenüber unseren Geschäftspartnern und Organen der öffentlichen Gewalt (d.h. aufgrund der Unerlässlichkeit für die Erfüllung der Rechtspflicht, die sich auf uns erstreckt).
- c) eventuelle Verteidigung unserer Rechte und berechtigter Interessen.
- d) Zusendung und Mitteilung von Marketingangeboten und Geschäftsangeboten für die Dauer unserer Geschäftsbeziehung.

Ihre persönlichen Daten für die entsprechende Vorgabe verarbeiten wir jeweils nur über einen Zeitraum, der zur Erreichung des Zwecks deren Verarbeitung erforderlich ist, einschließlich der Archivierung, aber nicht länger als 15 Jahre nach Beendigung der Geschäftsbeziehung und Auseinandersetzung sämtlicher zusammenhängenden Verpflichtungen aus der Geschäftsbeziehung (falls die Rechtsvorschriften nicht eine längere Dauer festlegen). Persönliche Daten werden jeweils ohne überflüssigen Aufschub nach dem Wegfallen des Zwecks

(bzw. Rechtsgrundes) der Verarbeitung, bzw. nach Ablauf des gesetzlich festgelegten Zeitraums, in dem wir diese Daten aufzubewahren berechtigt oder verpflichtet sind, entsorgt (gelöscht).

Als Verarbeitung sind in diesem Zusammenhang auch die Hinterlegung und weitere Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten in MS Outlook- und Excel-Systemen sowie in unseren anderen Informationssystemen und Erfassungen für die oben angeführten Zwecke zu verstehen.

Bei der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten zu diesem Zweck kommt es weder zu einer automatisierten Entscheidungsfindung noch zu einer Profilierung.

### **3. Welche Ihrer persönlichen Daten verarbeiten wir?**

Wir verarbeiten Ihre persönlichen Daten nur im folgenden Umfang: Ihre Identifikations- und Kontaktangaben (vor allem Vorname, Nachname, Geburtsdatum, irgendwann Geburtsnummer, Kontakt-adresse, E-Mail, Telefonnummer, Bankverbindung).

### **4. Wie schützen wir Ihre persönlichen Daten?**

Sie können sich absolut sicher sein, dass wir mit Ihren persönlichen Daten mit der ordnungsgemäßen Sorgfalt und in Übereinstimmung mit den gültigen Rechtsvorschriften umgehen. Wir schützen Ihre persönlichen Daten im höchstmöglichen Grad, der dem technischen Niveau der verfügbaren Mittel entspricht.

### **5. An wen geben wir Ihre persönlichen Daten weiter und aus welchem Grund?**

Wir gewähren Ihre persönlichen Daten in diesem Zusammenhang anderen Empfängern nur in begründeten Fällen, und zwar:

- eventuell (vor allem durch gesicherte Zugangsberechtigungen im Rahmen unseres internen IT-Systems) anderen Verarbeitern, für solche, die aufgrund eines Verarbeitungsvertrages insbesondere im IT-Bereich der Systemverwaltung mit uns zusammenarbeiten, bzw. unseren Tochtergesellschaften aus der METRANS-Gruppe,
- und weiter in den gesetzlich bestimmten Fällen den zuständigen Organen der öffentlichen Gewalt oder eventuell anderen interessierten Subjekten zur Erfüllung des oben angeführten Zwecks der Verarbeitung oder aufgrund des Schutzes unserer Rechte (z.B. den Versicherungsanstalten, Gerichten).

### **6. Was für Rechte haben Sie an Ihren persönlichen Daten?**

In Beziehung zu Ihren persönlichen Daten, die wir verarbeiten, haben Sie unter den durch die Verordnung festgelegten Bedingungen folgende Rechte, die Sie uns gegenüber als dem Verwalter geltend machen können:

- das Recht, eine Bestätigung der (Nicht-)Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten zu bekommen, und das Recht auf Zugang zu den persönlichen Daten, die Sie betreffen und die wir verarbeiten;
- das Recht auf Berichtigung oder Ergänzung Ihrer persönlichen Daten, sofern diese ungenau oder unvollständig sind;
- das Recht auf Löschen oder Einschränkung der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten, sofern die durch die Rechtsvorschriften gegebenen Bedingungen erfüllt sind;
- das Recht, Einwände zu erheben gegen die Verarbeitung persönlicher Daten, die Sie betreffen;
- das Recht auf Übertragung Ihrer persönlichen Daten zu einem anderen Verwalter.

Sie können Ihre Rechte schriftlich oder per E-Mail-Eingabe, die an den Verwalter an die oben angeführten Kontaktanschriften zugestellt wurde, geltend machen.

Sollten Sie glauben, dass die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten sich im Widerspruch zu den Rechtsvorschriften befindet, haben Sie das Recht, eine Beschwerde an das Aufsichtsamt einzureichen, d.h. an:

**Amt für den Schutz persönlicher Daten**

IdNr: 708 37 627

mit Sitz Pplk. Sochora 27, 170 00 Prag 7

www: <https://www.uoou.cz>

**7. Wo erfahren Sie mehr?**

Mit allen die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten betreffenden Fragen können Sie sich unter folgenden Kontakten an den Verwalter wenden:

Kontaktanschrift: Podleská 926/5, 104 00, Prag 10

E-Mail: [finance@metransrail.eu](mailto:finance@metransrail.eu)